

# Demande d'aide au doublage et au sous-titrage

Page 1 de 3

## À l'usage de Téléfilm Canada

Numéro de la demande \_\_\_\_\_

Date de réception \_\_\_\_\_

J

M

A

Date de saisie \_\_\_\_\_

Date d'émission \_\_\_\_\_

Seules les productions financées par le Fonds du long métrage du Canada (FLMC) ou le Fonds canadien de télévision (FCT) (par le biais du Programme de participation au capital ou du Programme de droits de diffusion, ou les deux) sont admissibles à l'aide au doublage et au sous-titrage.

CETTE DEMANDE CONCERNE LE DOUBLAGE OU LE SOUS-TITRAGE DE

- Long métrage       Sortie en salles      ou       Télédiffusion  
 Production télévisuelle

LA PRODUCTION A ÉTÉ FINANCÉE PAR

- FLMC  
 FCT    ( PDD    et/ou     PPC)

TITRE DU PROJET EN LANGUE ORIGINALE

TITRE DE LA VERSION DOUBLÉE OU SOUS-TITRÉE DU PROJET

Accréditation canadienne de la production originale

Points-Contenu \_\_\_\_\_

Numéro \_\_\_\_\_

BCPAC

RAISON SOCIALE DE LA SOCIÉTÉ REQUÉRANTE

ADRESSE

VILLE

PROVINCE

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE

TÉLÉCOPIEUR

COURRIEL

( ) -

( ) -

PERSONNE RESPONSABLE DE LA DEMANDE

TÉLÉPHONE

TÉLÉCOPIEUR

COURRIEL

( ) -

( ) -

LE REQUÉRANT A-T-IL PRÉSENTÉ TOUTE AUTRE PRODUCTION À TÉLÉFILM CANADA AUX FINS DE DOUBLAGE OU DE SOUS-TITRAGE AU COURS DE CET EXERCICE FINANCIER (DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 31 MARS)

Oui     Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir l'information suivante :

BUREAU

TITRE DE LA (DES)  
PRODUCTION(S)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Demande d'aide au doublage et au sous-titrage

LE REQUÉRANT EST UN  Producteur  Distributeur

Détenant les droits suivants :  Film  Télévision  Nouveaux médias

Détenant les territoires suivants : \_\_\_\_\_

Le producteur et le distributeur sont-ils apparentés?  Oui  Non

La société requérante (et toute société apparentée) est-elle une PME conformément à la définition indiquée dans les Principes directeurs 2003-2004 du FLMC/FCT?  Oui  Non

**CATÉGORIE DU PROJET**

- Dramatique
- Enfants
- Jeunesse
- Documentaire
- Variétés
- Arts de la scène

**FORMAT**

- Unique
- Téléfilm
- Minisérie
- Pilote
- Série
- Long métrage

**VERSION ORIGINALE**

- Anglais
- Français
- Double tournage
- Autochtone \_\_\_\_\_

**DURÉE DE LA PRODUCTION EN LANGUE ORIGINALE**

\_\_\_\_\_ min x \_\_\_\_\_ nbre d'épisodes

**DURÉE DE LA PRODUCTION DOUBLÉE OU SOUS-TITRÉE**

\_\_\_\_\_ min x \_\_\_\_\_ nbre d'épisodes

**TYPE**

- Animation
  - Fiction
  - Les deux formats
- Fiction \_\_\_\_\_ % Animation \_\_\_\_\_ %

**VERSION DOUBLÉE**

- Anglais
- Français
- Autochtone

**TÉLÉDIFFUSEUR/EXPLOITANT(S) DÉCLENCHEUR(S)**

\_\_\_\_\_

**SOCIÉTÉ DE PRODUCTION DE LA VERSION ORIGINALE/DÉTENTEUR DES DROITS D'AUTEUR**

**ADRESSE**

VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_ TÉLÉCOPIEUR \_\_\_\_\_ COURRIEL \_\_\_\_\_

( ) - ( ) -

BUDGET DE PRODUCTION TOTAL POUR LA VERSION EN LANGUE ORIGINALE \$ \_\_\_\_\_

BUDGET TOTAL DE DOUBLAGE OU DE SOUS-TITRAGE \$ \_\_\_\_\_

AVANCE DEMANDÉE À TÉLÉFILM CANADA \$ \_\_\_\_\_

LES COÛTS DU DOUBLAGE OU DU SOUS-TITRAGE ÉTAIENT-ILS INCLUS DANS LE BUDGET DE LA PRODUCTION EN LANGUE ORIGINALE?  OUI  NON

# Demande d'aide au doublage et au sous-titrage

LES DOCUMENTS SUIVANTS SONT NÉCESSAIRES À L'ANALYSE DE TÉLÉFILM CANADA ET DOIVENT ÊTRE FOURNIS

	CI-JOINT	À L'USAGE DE TÉLÉFILM CANADA
1. Copie de l'entente détaillée de licence de diffusion et/ou de la lettre de l'exploitant déclenchant la demande et garantissant la sortie en salles ou la diffusion de la production doublée dans un délai d'un an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Copie de l'entente de distribution attestant du droit du requérant d'exploiter la production dans le(s) territoire(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Stratégie de mise en marché préliminaire pour la production doublée ou sous-titrée, avec analyse du potentiel de succès du projet sur les marchés canadiens du cinéma, de la télévision et auxiliaires	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Budget de doublage ou de sous-titrage détaillé et évaluation des coûts de la maison de doublage (Se reporter au budget type de Téléfilm)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Détails de la participation financière des autres investisseurs (le cas échéant)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Vidéocassette VHS de la version finale de la production	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>DE PLUS, SI TÉLÉFILM NE PARTICIPE PAS FINANCIÈREMENT À LA PRODUCTION</b>		
7. Synopsis du scénario	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Liste des comédiens	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Liste des membres clés de l'équipe technique (avec mention de la citoyenneté pour les personnes occupant des postes évalués par le BCPAC, i.e. réalisateur, scénariste, directeur de la production, compositeur, acteur le mieux rémunéré, 2 <sup>e</sup> acteur le mieux rémunéré, directeur artistique, monteur)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**NOTE : LES DEMANDES DUMENT REMPLIES EFFECTUÉES EN VERTU DE CE FONDOS DOIVENT PARVENIR À TÉLÉFILM AU PLUS TARD LE 15 DÉCEMBRE DE L'EXERCICE FINANCIER PERTINENT.**

Signature :

\_\_\_\_\_ (Je suis dûment autorisé)

\_\_\_\_\_ En caractère d'imprimerie s.v.p.

Titre :

Date :

\_\_\_\_\_